



# caron-jean

Arrangeur, Compositeur, Directeur, Editeur

France, Amiens

## A propos de la pièce



**Titre:** Les nouvelles aventures de Papageno acte 2  
[Une heure de fantaisie autour de Mozart]  
**Compositeur:** Mozart, Wolfgang Amadeus  
**Arrangeur:** caron-jean  
**Licence:** Domaine public  
**Instrumentation:** Orchestre, Voix  
**Style:** Classique

caron-jean sur [free-scores.com](http://www.free-scores.com)

[http://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_jean-caron.htm](http://www.free-scores.com/partitions_gratuites_jean-caron.htm)

- Contacter l'artiste
- Commenter cette partition
- Ajouter votre interprétation MP3
- Accès partition et écoute audio avec ce QR Code :



# Les nouvelles aventures de Papageno

Acte II: dans un temple

## Orchestre: Marche des Prêtres Marsch der Priester

MOZART  
arrangements J. Caron

$\text{♩} = 80$

Flûte

Clarinete en si $\flat$  1

Clarinete en si $\flat$  2

Violon 1

Violon 2

Alto

Violoncelle

This image shows a page of a musical score, likely for a symphony or concert band. The score is divided into two systems, each containing five staves. The instruments are labeled on the left: Fl. (Flute), Cl. sib 1 (Clarinet in B-flat), Cl. sib 2 (Clarinet in B-flat), Vln. 1 (Violin 1), Vln. 2 (Violin 2), A (Alto), and Vc. (Violoncello). The first system starts at measure 9, and the second system starts at measure 17. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs. The Flute part has a melodic line with some grace notes. The Clarinets play a rhythmic accompaniment. The Violins play a steady eighth-note accompaniment. The Alto and Violoncello provide a harmonic foundation with longer note values.

Entre le Grand-Prêtre suivi de ses fidèles

**Scène 1:** caché derrière une colonne, le Récitant:

"Nous voici dans un endroit bien mystérieux. Une sorte de sanctuaire?...  
un temple?..."

Ce personnage grave en tête du cortège..... Oui! c'est bien le Grand-Prêtre.  
Chut!!!!!!!!!!!!!!! il va parler."

**Aria du Grand-Prêtre**

**:Aria:**  
**O Isis und Osiris**

MOZART  
arrangements J. Caron

$\text{♩} = 80$  Largo

Flûte  
Clarinete en si $\flat$  1  
Clarinete en si $\flat$  2  
Violon 1  
Violon 2  
Violoncelle  
Mezzo-soprano  
Baryton

O I - sis und O - si - ris, schen - ket der

9

Fl. T.  
Cl. si $\flat$  1  
Cl. si $\flat$  2  
Vln. 1  
Vln. 2  
Vc.  
Mez.  
Bar.

Weis - heit Geist dem - neu - em Paar! Die ihr der Wand' - rer - Schrit - te len - ket,

Fl. T.  
Cl. si $\flat$  1  
Cl. si $\flat$  2

Vln. 1  
Vln. 2  
Vc.

Mez.  
Bar.

stärkt mit Ge - duld sie in Ge - fahr - , stärkt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr!

Fl. T.  
Cl. si $\flat$  1  
Cl. si $\flat$  2

Vln. 1  
Vln. 2  
Vc.

Mez.  
Bar.

Stärkt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr!

Lasst sie der Prü - fung - Früch - te se - hen;

33

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

33

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

33

Mez.

Bar.

doch soll - ten sie zu Gra - be ge - hen, so lohnt der Tu - gend küh - nen Lauf - ,

41

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

41

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

41

Mez.

Bar.

nemht sie in eu - ren - Wohn - sitz auf - , nemht sie in eu - ren Wohn - sitz auf.

49

Fl. T.

Cl. sib 1

Cl. sib 2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Nehmt sie in eu - ren Wohn - sitz auf.

**Scène 2: le Récitant qui se mêle à l'assistance**

"Voyez comme tous ont l'air hypnotisé..... Mais..... écoutez, ils se mettent à chanter accompagnés du carillon

**Orchestre et chœur (Sklaven): das Klinget**



# Choeur des esclaves

MOZART  
arrangements J.CARON

♩ = 120

Flûte à bec

Clarinete en si

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Mezzo-soprano

Baryton

Célesta

Fl.

Cl. si

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

Wer vie wagt, Wer wie wagt, wer viel wagt, ge-winnt oft viel! Komm, du

shö-nes Glo-cker spiel, lass die Glöck-chen klin-gen, klin-gen, dass die Oh-ren ih-nen sin-gen.

17

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

25

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

Das - klin-get so herr-lich, das -

klin-get so schön! La-ra - la la la la - ra-la la la la - ra - la! Nie - hab ich so et - was ge -

33

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

33

hört und ge - schn! La - ra - la la la la - ra - la la la la - ra - la! Nie - hab ich so et - was ge -

41

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

41

hört und ge - schn! la - ra - la la la la - ra - la la la la - ra - la

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

**Récitant:** "Papageno a l'air tout joyeux. C'est normal, il vient de retrouver au milieu de la foule Papagena. Regardez, comme il se précipite vers elle..... Ecoutez, car ils se mettent à chanter.

**Scène 3: duo Papageno - Pagen**

# Duo: Papagena/Papageno

Mozart  
arrangements J.CARON

200

Musical score for measures 200-209. The score includes parts for Flûte à bec, Basson, Violon 1, Violon 2, Violoncelle, Mezzo-soprano, and Baryton. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The flute and bassoon parts are mostly rests. The violin and cello parts play a rhythmic accompaniment. The vocal parts are also mostly rests.

Pa

Musical score for measures 210-219. The score includes parts for Fl. (Flute), Bsn. (Bassoon), Vln. 1, Vln. 2, Vc. (Violoncelle), Mez. (Mezzo-soprano), and Bar. (Baryton). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The flute and bassoon parts are mostly rests. The violin and cello parts play a rhythmic accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Pa pa pa Pa pa pa pa" for Mezzo-soprano and "pa pa Pa pa pa pa pa pa pa pa" for Baryton.

19

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa papapapapapa pa pa Nun bin -

pa pa pa pa pa papapapapapa pa pa Bist du - mir nun ganz ge - geben?

28

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ich dir ganz ge - geben! Nun, so - seimein Herzen - täubhermei Hezens - täutchenmei Hezens - täubchen!

Nun - so - seimein liebes Weibchen! mein liebes Weibchenmein lie-bes Weibchen

37

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

37

Mez.

Bar.

Wel - che - Freu-de wird das sein wenn die - Göt-ter uns be - denken unsrer

Wel - che Freu-de wird das sein, Wenn die - Göt-ter uns be - denken,

46

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

46

Mez.

Bar.

Lie - be Kin-der schenken, uns-rer Lie-be Kin-der schenken, so lie-be, klei-ne Kin-der - lein, Kin-der - lein, Kin - der - lein,

55

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Kin - der - lein so lie - be klei - ne Kin - der - lein, so lie - be - klei - ne Kin - der - lein Dann - ein klei - ne Papa -

Erst - ein klei - nen Papa - ge - no,

64

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge - na, dann - wie - der ein Papa - gena Papa - gena Papa - gena Papa - ge - na.

dann - wie - der ein Papa - ge - no, Papageno Papageno Papageno Papa - ge - no

73

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Es ist das höchste der Ge - füh-le, wenn viele, vie - - - - - le Papapapapapapa

Es ist das h'chsteder Ge - füh-le, wenn viele Papapapa - gen Papapapapage - no Papapapapapapa - papapapapapapa

82

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge - na der El - tern Se - gen - wer - den sein. Es ist da h'chsteder Ge - füh-le,

ge - no Es ist das höchste der - Gefüh - le, wenn viele,



91

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

wenn die Papa-pa-pa - gena Papa-pa-pa-pa - gena Papa-pa-pa-pa - gena papa-pa-pa-pa - ge-na der El - tern Se - gen - wer - den sein, Papa-

vie - - - - - le Papa-pa-pa-pa - ge-no Papa-

100

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-na Papa - gena, Papa - papa-pa-pa-pa-pa - ge-nader El-tern Se-gen werden - sein, Papa - gena Papa - gena Papa - papa-pa-pa-pa-pa-

gheno, no na no no

109

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-naderEHern Se-gen wer-den sein, derEI-tern Se-gen-wer-den sein, derEI-tern Se-gen wer-den sein. Papapapapapa - ge-na,

118

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - na!

Pa - pa - pap - a - pa - pa - ge-no Pa ge-no ge-no ge - - - no!

124

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

### Scène 6 et Finale:

**le Récitant:** "Ainsi, l'aventure de Papageno se termine bien.....  
le soir est maintenant venu. Tous se retrouvent pour écouter ces douces mélodies  
qui s'élèvent dans la nuit, pour fêter les retrouvailles de Papageno et Pageno..."

# Nocturnes: "Due Pupille"

W.A. MOZART  
arrangements J.Caron

Violon 1

Violon 2

clarinette

Violoncelle

Soprano

Mezzo-soprano

Baryton

Du - e pu - pil - lea - ma - bi - li m'han pie - ga - to il co - re e se pie - tà - non chie - do a - quel - le lu - c - bel - le per -

This system contains the first six staves of the musical score. It includes parts for Violon 1, Violon 2, clarinette, Violoncelle, Soprano, Mezzo-soprano, and Baryton. The vocal parts have lyrics in Italian. The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat.

Vln. 1

Vln. 2

cl

Vc.

S

Mez.

Bar.

9

quel - le, si, per quel - le io mo - ri - ro - d'a - mo - re, e se - pie - tà - non chie - do a que - le - lu - c - bel - le per

This system contains the second six staves of the musical score, starting at measure 9. It includes parts for Vln. 1, Vln. 2, cl, Vc., S, Mez., and Bar. The vocal parts have lyrics in Italian. The music continues in the same style as the first system.

17

Vln. 1

Vln. 2

cl

Vc.

S

Mez.

Bar.

quel - le, si per quel - le io mo - ri ro - d' à - mor - mo - ri - ro mo - ri - ro.

1° fois avec les instruments seuls  
2° et 3° reprises avec les voix.....

**FIN**

**Traductions résumées (et adaptées) des Arias.**

**1. Air de l'oiseleur (Papageno)**

Oui, c'est moi l'oiseleur toujours joyeux, hop là !  
Moi qui suis connu des jeunes et des vieux  
dans tout le pays. Je joue aussi de la flûte.  
J'aimerais avoir un filet pour prendre les filles.  
Elles seraient toutes à moi;  
je les échangerais contre des sucreries  
que je donnerais à ma préférée.  
Elle serait ma femme et moi son mari.

**2. Air de la jeune fille (Papageno)**

Ma petite femme, voilà ce que je souhaite;  
une aussi douce tourterelle est pour moi  
la félicité.  
Je peux ainsi me mesurer aux princes,  
jouir de la vie en sage,  
et me croire au paradis.

**3. Air d'Isis (Grand -prêtre)**

O Isis et Osiris, accordez à tous ici,  
l'esprit de sagesse.  
Vous qui guidez les pas des voyageurs,  
armez les de patience devant les épreuves,  
et accueillez les dans votre demeure.

**4. Air: Choeur des esclaves (les fidèles du grand-prêtre)**

Viens donc joli carillon, fais tinter tes clochettes,  
et charme nos oreilles.  
Quels sons merveilleux, ravissants,  
la la la.....  
Je n'ai jamais rien entendu de tel.

**5. Air de Papageno et Papagena**

Pa...pa...pa...pa...pa..... pa  
Quelle joie est la nôtre car les  
Dieux récompensent notre amour  
En nous donnant des enfants:  
un petit Papageno  
une petite Papagena.

**6. Nocturnes**

1° Due Pupille: Deux pupilles  
aimables ont soumis mon coeur;  
et pour elles, je mourrai d'amour